

## Отзыв

об автореферате Коровиной Кристины Геннадьевны «Характеристики художественного билингвизма (на материале произведений В.В. Набокова)». Тверь, 2016, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Билингвизм представляет собой широко распространенное явление и представлен определенными разновидностями, среди которых особое место занимает художественный билингвизм – владение вторым языком на высоком уровне, проявляющееся в создании художественных текстов на этом языке. Такие случаи в мировой культуре единичны, но они заслуживают осмысления и описания, поскольку раскрывают возможности языкового освоения мира и специфику проявления индивидуального стиля автора, который принадлежит в таком случае двум взаимовлияющим лингвокультурам одновременно. Сказанное объясняет **актуальность** выполненного исследования.

Его **научная новизна** состоит в выявлении и описании лингвокреативных характеристик художественных текстов В.В. Набокова, систематизации и анализе его переводческой практики по отношению к собственным произведениям, в определении приоритетов писателя-билингва в его комментариях по отношению к собственными и чужим художественным текстам.

Не вызывает сомнений **теоретическая значимость** рецензируемой работы, состоящая в том, что это исследование вносит вклад в развитие теории билингвизма и лингвопоэтики, уточняя характеристики взаимодействия языков и культур в сознании креативной языковой личности. Полученные автором наблюдения и выводы имеют **практическую ценность** и должны быть учтены в курсах межкультурной коммуникации, теории и практики перевода, стилистики и лингвокультурологии.

В дальнейшем было бы интересно проанализировать творчество современных авторов-билингвов для определения типов и тенденций развития креативного билингвизма.

Считаю, что рецензируемая работа заслуживает высокой оценки, а ее автор К.Г. Коровина достойна присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности.

Доктор филологических наук,  
профессор, декан факультета филологии и  
медиакоммуникаций, заведующий кафедрой  
теоретической и прикладной лингвистики  
ФГБОУ ВО «ОмГУ им. Ф.М. Достоевского»  
Научная специальность 10.02.01 (русский язык)  
Адрес организации: 644077, Омск, пр. мира, 55 А.  
Тел. (381-2) 67-01-04.  
E-mail: isserso@mail.ru

